



# Anesthesie en de dag van de operatie - Arabisch

## الجراحية العملية ويوم التخدير

### الاستعداد ليوم الجراحة

#### مُمسك (عن الطعام والشراب)

الإمساك يعني عدم السماح لك بالأكل أو الشرب. عند الخضوع للتخدير العام، يمكن للطعام أن ينتقل من المعدة إلى الرئتين ويسبب التهاباً رئوياً شديداً. وهذا هو السبب في عدم السماح لك بتناول الطعام والسماح لك بشرب كمية قليلة قبل العملية.

لذلك يجب عليك الالتزام بالاتفاقات التالية:

- ابتداء من منتصف الليل (الساعة 00.00 ليلاً) قبل العملية، لا يسمح لك بتناول أي طعام صلب، أي عدم تناول وجبة الفطور إذن.
- يمكنك شرب سوائل صافية حتى ساعتين قبل الدخول للمستشفى. ويشمل ذلك: الماء والمشروبات الرياضية والشاي أو القهوة بدون حليب أو مسحوق الحليب (يُسمح بإضافة السكر)، عصير ليمونادة صافي.
- وبالتالي عدم تناول لا منتجات الحليب ولا مشروبات كحولية ولا عصائر الفواكه ولا دهون (مرق "البوليون" وما إلى ذلك) وأخيراً عدم تناول حلوى سكرية أيضاً.
- لا تدخن في يوم العملية.

هل تناولت بالرغم من ذلك أو شربت سوائل تحتوي على الحليب و/أو سوائل دهنية مثل مرق "البوليون"؟ عندئذ هناك احتمال كبير بعدم إجراء العملية في ذلك اليوم وتأجيلها.

## التدخين

يزيد التدخين من مخاطر حدوث مشاكل أثناء العملية وبعدها. لذلك لا يُسمح لك بالتدخين قبل العملية. غالباً ما تكون المسالك التنفسية للمدخنين ملتهبة وبالتالي تكون حساسة أكثر للالتهابات. بالإضافة إلى ذلك، قد يكون السعال بعد العملية مؤلماً جداً. ينخفض مستوى الأكسجين في الدم لدى المدخنين، الشيء الذي يؤدي إلى حدوث ضغط إضافي على القلب أثناء التخدير وضعف الدورة الدموية، مما يؤثر سلباً عليك أثناء العملية ولا يساعد على التئام الجرح.

## تناول الأدوية الخاصة بك

سيناقش معك ممرض فحص ما قبل الجراحة (POS) الأدوية التي يمكنك تناولها والتي لا يمكنك تناولها في يوم العملية. ستتم كتابة هذه الاتفاقات في رسالة شخصية تتضمن معلومات مهمة أكثر حول العملية. ستأخذ معك هذه الرسالة الشخصية بعد إجراء الموعد أو ستتلقاها عبر البريد الإلكتروني من خلال حسابك الإلكتروني *MijnSpaarnegasthuis*.

## باراسيتامول

- **للتقليل من شعورك بالألم بعد العملية، من المهم أن تتناول الباراسيتامول قبل أن تغادر إلى المستشفى.**
- هل تتناول باراسيتامول كل يوم؟ في هذه الحالة، سيناقش معك ممرض فحص ما قبل الجراحة كيفية تناول الباراسيتامول في يوم العملية.
- لا تتناول الباراسيتامول كل يوم؟ في هذه الحالة، يجب عليك، قبل ساعة واحدة من مغادرتك إلى المستشفى، أن تتناول حبتين من الباراسيتامول (بدون إضافات) من حجم 500 ملغرام كل حبة (الحبتين معاً 1000 ملغرام) مع الماء. وذلك للعمل على خلق تركيز لمادة الباراسيتامول في دمك ومن ثم سيقل شعورك بالألم بعد العملية وستستجيب بشكل أفضل للأدوية التي تُعطى أثناء العملية.
- يتلقى الأطفال دائماً نصائح خاصة بهم حول تخفيف الألم من ممرض فحص ما قبل الجراحة.

## دخول المستشفى

### الدخول إلى المستشفى

في اليوم السابق للعملية، ستجري مكالمة هاتفية مع المستشفى. إذا توافق اليوم السابق للعملية مع يوم أحد أو يوم عطلة رسمية، يجب عليك الاتصال خلال آخر يوم عمل قبل العملية. ستبلغك العيادة الخارجية برقم الهاتف الذي يجب عليك الاتصال به. سيتم إخبارك بعد ذلك بالضبط بمقر المستشفى الذي يُتوقع حضورك إليه، وبأي وقت يجب عليك الحضور فيه وأي قسم يجب عليك التوجه إليه. يرجى أيضاً قراءة المنشور الخاص بـ "دخول المستشفى والإقامة به" أو "الإقامة ليوم واحد في المستشفى" بعناية.

### أُجريت لك عملية جراحية خلال العلاج النهاري

هل سيتم إجراء عملية جراحية لك خلال العلاج النهاري؟ عندئذ تأخذ معك فقط الأشياء التي تحتاج إليها في ذلك اليوم. لا تنس بأن تجلب معك أديبتك إلى المستشفى. من الحكمة ترك الأشياء الثمينة في المنزل لتفادي فقدانها. هل ستخضع لعملية جراحية خلال العلاج النهاري؟ احرص عندئذ على الاتفاق مع شخص يأتي لاصطحابك ومرافقتك إلى المنزل.

### دخولك إلى قسم التمريض

بعد إجراء بعض العمليات، لا يمكنك العودة إلى المنزل في نفس اليوم. عادة ما يكون ذلك معروفاً مسبقاً. سيتم إدخالك قبل العملية إلى قسم التمريض وغالباً ما يحدث ذلك في يوم العملية. ألا أحضرت معك بعض الأغراض التي تكفيك ليضعة أيام؟ في هذه الحالة أيضاً، من المهم ألا تنسى إحضار أديبتك معك. من الحكمة ترك الأشياء الثمينة في المنزل لتفادي فقدانها.

### قبل الذهاب إلى قسم الجراحة:

يجب إزالة الحلق (البيرسينج) وجميع المجوهرات و خواتم الأصابع أيضاً. حيث يمكنها تعطيل الدورة الدموية. لا تستخدم المكيح و/أو مرطب الجسم و/أو كريم الوجه في يوم العملية. يمكن الإبقاء على الأظافر الهلامية/الاصطناعية. يجب إزالة عدساتك اللاصقة. يمكنك الاحتفاظ بنظاراتك، إذا تم الاتفاق معك على ذلك خلال فحص ما قبل الجراحة. من المهم أن تتمكن من سماعنا بشكل جيد، احتفظ بالجهاز أو الأجهزة المساعدة على السمع الخاصة بك إذا لزم الأمر. في حالة التخدير العام، يجب نزع طقم الأسنان. من الممكن الاحتفاظ بطقم الأسنان "بروتيز" في حالة التخدير الموضعي أو تخدير فوق الجافية.

## غرفة التحضير للعملية (تسمى بـ Holding)

ستأخذك الممرضة إلى قسم الجراحة. في الممر المؤدي إلى قسم الجراحة، ستتولى المساعدة في غرفة التحضير للعملية (هولدينغ) رعايتك بعد ذلك. ستقوم هذه المساعدة بمراجعة قائمة أسئلة السلامة معك. وهنا أيضاً نطرح عليك أسئلة سبق أن أجبت عنها من قبل. نقوم بذلك لتجنب الخلط بين المرضى مثلاً أو الخطأ في الجهة الذي سيتم إجراء العملية فيها.

## مرافقة المريض

أحياناً يُسمح لمُرافق واحد أو أحد الوالدين بمرافقة المريض إلى قسم الجراحة حتى يتلقى المريض المخدر. يُسمح بذلك إذا كان المريض يحتاج إلى مساعدة خاصة أو إذا كان عمر المريض أقل من 18 عاماً. يتم إعطاء المرافق/الوالدة) بدلة خاصة يتم ارتداؤها فوق الملابس العادية. وذلك نظراً لقواعد النظافة الصارمة المطبقة في قسم الجراحة.

ستتصل إحدى ممرضات غرفة الإنعاش بالمُرافق/الوالدة) بمجرد عودة المريض إلى غرفة الإنعاش بعد الجراحة.

في قسم الجراحة، يرتدي جميع الممرضين بغرفة العمليات ملابس خاصة وشعرهم مغطى بقبعة. سيتم استقبالك في الغرفة المركزية (المسماة هولدينغ) بقسم الجراحة. يتم تحضيرك في هذا المكان لإجراء العملية:

- سيتم إدخال أنبوب القسطرة في الوريد بذراعك أو يدك. ويتم بعد ذلك وصلها بكيس التسريب المليء بالسائل.
- توضع لصقات على الصدر لمراقبة القلب.
- يوضع رباط ضغط الدم على ذراعك.
- يوضع مشبك بإصبعك لمراقبة مستوى الأكسجين في دمك.
- ربما تم الاتفاق معك على مخدر إضافي. سيتم إعطائك هذا المخدر الإضافي مسبقاً من قبل طبيب التخدير أو طبيب التخدير تحت التدريب، حتى يسري مفعول هذا المخدر.
- أحياناً يتعين عليك الانتظار في الغرفة المركزية (هولدينغ) حتى تصبح غرفة العمليات جاهزة. عندما يحين الوقت لدخول غرفة العملية، ستنتقل إلى طاولة العمليات وسيتم التوجُّه بك إلى غرفة العمليات من قبل مساعد طبيب التخدير الذي سيعتني بك ويبقى معك أثناء العملية.
- يتطلب إجراء بعض العمليات وضع قسطرة المثانة. يتم وضع قسطرة المثانة هذه بعد التخدير.

## في قسم الجراحة

- نعتد في المستشفى بروتوكولا خاصا لتجنب حدوث الأخطاء. يعني ذلك أنه أثناء مكوثك في المستشفى ستُسال مرات عديدة عن اسمك وتاريخ ميلادك وسيُطلب منك أيضاً وضع سهم بقلم أسود (إذا لزم الأمر) على الجزء من الجسم المراد جراحته. وذلك للتأكد من الجهة الصحيحة من الجسم التي يجب إجراء العملية فيها.
- ستتم مراجعة جميع بياناتك مرة أخرى في قسم الجراحة ومرة أخرى قبل خضوعك للتخدير. ستحدث إلى طبيبك المعالج قبل العملية مباشرة. كما أنك ستتعرف أيضاً على طبيب التخدير المسؤول عنك. طبيب التخدير هو طبيب متخصص في مختلف أشكال التخدير وتسكين الآلام والعناية المركزة المتعلقة بالجراحة. من الممكن أن تقابل طبيب تخدير آخر في غرفة العمليات غير الذي قابلته أثناء إجراء فحص ما قبل الجراحة في العيادة الخارجية. مبدئياً، سوف يعطيك طبيب التخدير نوع التخدير المتفق عليه معك في العيادة الخارجية. في حالات نادرة جداً، يمكن أن تتلقى نوع تخدير مختلف عما تم الاتفاق عليه معك. هل ستتلقى مع ذلك نوعاً مختلفاً من التخدير المتفق عليه معك؟ عندئذٍ سيشرح طبيب التخدير سبب ذلك.
- تتم مراقبتك باستمرار أثناء العملية. حيث أننا نعمل بشاشات المراقبة التي تأخذ القياسات بشكل متكرر. تتم مراقبة حالتك عن كثب.

## الآثار الجانبية العامة والمضاعفات بعد الجراحة

على الرغم من تقنيات التخدير الحديثة، لا تزال المخاطر والآثار الجانبية قائمة. الآثار الجانبية الشائعة هي:

- ألم في الحلق
- جفاف في الفم
- صداع الرأس
- غثيان
- تقيء
- إصابة عصبية
- التهاب الوريد

## • ألم في المفاصل

سرعان ما تختفي هذه الآثار الجانبية في الغالب. معظم هذه الآثار الجانبية ناتجة عن الجراحة والتخدير. سيبدل طبيب التخدير وفريقه فصارى جهدهم لتجنيبك هذه المخاطر والآثار الجانبية.

يمكن أن تحدث مضاعفات خطيرة جراء التخدير هكذا فجأة أو تحدث نتيجة ضعف حالتك الصحية قبل الجراحة. أثناء زيارة عيادة التخدير، يمكن مناقشة ما إذا كان التخدير ينطوي على مخاطر استثنائية بالنسبة لحالتك.

## غرفة الإنعاش

بعد العملية، سيأخذك طبيب التخدير وممرضة التخدير إلى غرفة الإنعاش. غرفة الإنعاش هذه هي عبارة عن غرفة منفصلة قريبة من غرف العمليات وفيها تتم مراقبة وضعك من قبل ممرضات متخصصات. يساعدونك على أن تسترد أنفاسك بهدوء بعد العملية. في هذه الغرفة أيضاً تكون موصولاً بأجهزة المراقبة وتعمل الممرضات على مراقبة وضعك عن كثب. قد تحصل بعد ذلك على أكسجين إضافي. يتم قياس ضغط الدم كل 10 دقائق. ستأتي ممرضة تابعة لجناحك في المستشفى لاصطحابك عندما تستفيق تماماً وتبقى جميع القياسات مستقرة ويتم التحكم في مسكنات الألم. بالنسبة لبعض العمليات الجراحية، ستنقل مباشرة من غرفة العمليات إلى وحدة العناية المركزة. غالباً ما يكون هذا الأمر قد نوقش معك مسبقاً.

## ألم ما بعد الجراحة (postoperatieve pijn)

وأنت في غرفة الإنعاش، يقومون أيضاً بمراقبة الألم وإعطاء الأدوية المسكنة للألم (مكافحة الألم) إذا لزم الأمر. مكافحة الألم تكمن في الوقاية من الألم والتخفيف منه. الوقاية من الألم تبدأ قبل الجراحة في صباح يوم الجراحة عندما تتناول مسكنات الألم في المنزل. وحتى بعد العملية يصف طبيب التخدير أيضاً الأدوية المقاومة للألم التي ستعطى لك.

## باراسيتامول

بالنسبة للعمليات البسيطة، قد يكون الباراسيتامول كافياً.

## المورفين

غالباً ما تتطلب العمليات الجراحية الكبيرة وصف مستحضرات المورفين. يمكن الجمع بين مستحضرات المورفين والمخدر الموضعي. يتواصل مفعول ذلك المخدر الموضعي لبضع ساعات بعد العملية. ونتيجة لذلك لا تحتاج إلا لنسبة قليلة من المسكنات بعد الجراحة.

ستحصل أحياناً على مضخة PCA (Patient-controlled analgesia) تعني مترجمة من الإنجليزية: تسكين الألم الذي يتحكم فيه المريض. *analgesie* هي كلمة مرادفة لتسكين الألم. بواسطة المضخة، يمكنك أن تقرر بنفسك ما إذا كنت بحاجة إلى دواء إضافي لتسكين الألم. بمجرد أن تشعر بمزيد من الألم، يمكنك بكبسة زر واحدة إعطاء نفسك كمية من الدواء. لا يمكنك أبداً أن تعطي لنفسك نسبة كبيرة من الأدوية، حيث أنه تم تعديل المضخة خصيصاً لتفادي ذلك. لا ينبغي لأحد سواك تشغيل هذه المضخة.

## تسجيل درجات الألم

للتمكن قدر الإمكان من تحديد كمية مسكنات الألم التي تتوافق مع الألم الذي تشعر به، يعود الأمر إليك لكي تعطي تقييماً لدرجة الألم الذي تشعر به. أنت الوحيد الذي يمكنه التعبير عما إذا كنت تشعر بالألم وما شدة ذلك الألم. ستطلب منك الممرضة تقدير ألمك على مقياس درجات تتدرج من 0 إلى 10، حيث يدل الرقم (0) على عدم وجود أي ألم و الرقم (10) على وجود أسوأ ألم يمكن تخيله. قد تُسأل أيضاً عما إذا كان الألم مقبولاً لديك. عادة ما يتوافق هذا الشعور مع درجة ألم تبلغ 4 أو أقل. تصنيف الألم بالدرجات من 4-7 يدل على وجود ألم شديد متوسط وما فوق 7 يدل على ألم شديد. هل تشعر بالألم في أماكن متعددة؟ في هذه الحالة، يمكنك أن تقيس الألم الأسوأ الذي تشعر به من بين تلك الألام كلها. قد تشعر أيضاً بالألم في أوقات معينة، على سبيل المثال عند التنفس أو السعال أو الحركة. أخبر الممرضة بذلك وقم بتقدير درجة ذلك الألم.

## نصائح حول استخدام الأدوية المسكنة للألم

- هل لديك أسئلة؟ اطرحها إذن على الطبيب أو الممرضة.
- هل تشعر بالألم؟ أخبر الممرضة أو الطبيب بذلك في أسرع وقت ممكن ولا تنتظر حتى تطلب منك الممرضة إخبارها بدرجة الألم. حتى في الليل، يجب أن تُعلمهم إذا كنت تعاني من الألم.
- تناول مسكنات الألم في أوقات ثابتة. لا تنتظر حتى تشعر بالألم لتناول المسكنات. من الأفضل الاستيقاظ لتناول المسكنات بدلاً من الاستيقاظ من الألم.

- التزم بكمية ونوع الأدوية الموصوفة لك من قبل الطبيب.
- أخبر الممرضة أو الطبيب إذا تغير موضع الألم أو شدته أو طبيعته.
- هل تعتقد أنك لم تعد بحاجة إلى المسكنات؟ ناقش ذلك عندئذ مع الممرضة أو الطبيب. لا تتوقف عن تناول الأدوية من تلقاء نفسك.

### دخلت قسم العلاج النهاري، إلا أنه يجب المكوث ليلة واحدة؟

هل تم إدخالك إلى قسم العلاج النهاري لإجراء العملية الجراحية؟ قد يحدث بأنه لا يمكنك العودة إلى المنزل بعد العملية. حيث ستبقى في المستشفى. يمكن أن يحدث ذلك نتيجة مشكلة ظهرت جراء العملية أو جراء التخدير أيضا.

### في المنزل

لا يُسمح لك بالقيادة إلى المنزل بعد العملية. لذلك، اتفق مع شخص يأتي لاصطحابك عندما يُسمح لك بالعودة إلى المنزل من جديد. كما أنه لا يُسمح لك بالعودة بمفردك إلى المنزل بواسطة سيارة الأجرة أو الحافلة. بالإضافة إلى ذلك، لا يُسمح لك بأن تتواجد لوحده في المنزل في الليلة الأولى بعد العملية. اطلب من شخص ما إذا كان يستطيع النوم عنده إذا كنت تعيش بمفردك. حاول أن تريح نفسك في المنزل خلال الـ 24 ساعة الأولى بعد العملية، ولا تقم بتشغيل أي آلات أو اتخاذ أي قرارات مهمة.

### منع الحمل

هل تتناولين حبوب منع الحمل لأنك لا تريدين الحمل؟ يُقَلِّمُ مفعول حبوب منع الحمل في الفترة التي تلي العملية مباشرة. يجب عليك بعد ذلك اتخاذ تدابير إضافية لمدة تصل إلى شهر واحد بعد العملية لضمان عدم الحمل. في حالة استخدام وسائل منع الحمل غير الفموية (موانع حمل غير "حبوب منع الحمل") مثل حقنة منع الحمل، يجب اتخاذ تدابير وقائية إضافية حتى سبعة أيام بعد العملية.

### التعافي

بعد العملية، عليك استعادة عافيتك مجددا. يتطلب هذا التعافي منك ومن جسمك طاقة كبيرة جدا. احرص قبل إجراء العملية على أن يكون لديك في الفترة ما بعد العملية مكان يتم استقبالك فيه إذا دعت الضرورة إلى ذلك و/أو أن تتلقى مساعدة في المنزل. طبيبي جدا أنك لن تشعر بصحة جيدة لفترة من الوقت بعد العملية. لا يرجع ذلك للتخدير فقط، بل يرجع أيضا إلى التأثير البالغ لكل عملية جراحية. يجب أن يأخذ كل جسم الوقت الكافي ليتعافى حسب وتيرته الخاصة وذلك يتطلب وقتا.

### الطبيب المُقيم

يتواجد بأقسام عدة من المستشفى أطباء مقيمون تابعون للمستشفى الأكاديمي. يتابعون فترة تدريب في مستشفى Spaarne Gasthuis. هؤلاء الأطباء المقيمون هم أطباء ويتم تدريبهم ليصبحوا أطباء متخصصين. يعمل بقسم التخدير عدة أطباء مقيمين تابعين للمركز الطبي الجامعي بأمرستردام (UMC).

### الأسئلة

من المهم أن تحصل على معلومات صحيحة وواضحة. تقرر مع طبيبك ما إذا كنت ترغب في تلقي العلاج. ما تزال لديك أسئلة بعد التحدث مع طبيبك وقراءة هذه المعلومات؟ عندئذ لا تتردد في طرحها. اكتب أسئلتك مسبقاً لتفادي نسيان أي سؤال.

يمكنك مناقشة الأسئلة المتعلقة بالعملية والأمور المسموح و غير المسموح بها بعد العملية، مع طبيبك المعالج. يمكنك مناقشة الأسئلة المتعلقة بالتخدير مع طبيب التخدير (المسجل للتخصص) أو مساعد الفحص ما قبل الجراحة. يمكنك مناقشة الأسئلة المتعلقة بكيفية سير الأمور في القسم بالمستشفى مع الممرضة التي تساعدك عند دخول المستشفى.

### التغييرات

هل طرأت أي تغييرات على الأدوية التي تتناولها أو حالتك الصحية بعد زيارتك للعيادة الخارجية أثناء إجراء فحص ما قبل الجراحة؟ هل ستخضع لعملية جراحية فجأة في مستشفى آخر؟ أم أنك راجعت أخصائيا جديدا؟ يرجى إبلاغنا لكل التغييرات في أسرع وقت ممكن.

أين توجد مقراتنا؟

**Haarlem Zuid**

Boerhaavelaan 22  
2035 RC Haarlem

+31 (0)23 224 0000

**Haarlem Noord**

Vondelweg 999  
2026 BW Haarlem

[www.spaarnegasthuis.nl](http://www.spaarnegasthuis.nl)

**Hoofddorp**

Spaarnepoort 1  
2134 TM Hoofddorp

[info@spaarnegasthuis.nl](mailto:info@spaarnegasthuis.nl)